

MIEL MILLECAMPS TEFENKGI VANYDA YOU

GĦAJNUNA KONKRETA



Il-Kummissjoni Ewropea



Skopri wkoll billi taqra “Nifs Ġdid” kif Julie, Viktor, Pedro u Fianne irnexxielhom jibdedw ħajja ġdida permezz tal-programmi ffinanzjati mill-Fond Soċjali Ewropew. Biex tordna l-ewwel volum, disponibbli fit-23 lingwa uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, żur il-websajt: <http://ec.europa.eu/esf/taketwo>

La l-Kummissjoni Ewropea u lanqas kwalunkwe persuna oħra li taġixxi f’isem il-Kummissjoni m’huma responsabbli mill-użu li jista’ jsir mill-informazzjoni li tinsab f’dan id-dokument.

Europe Direct huwa servizz li jgħinek
issib tweġibiet għall-mistoqsijiet
tiegħek dwar l-Unjoni Ewropea

Numru tat-telefon ġdid bla ħlas(*):
00 800 6 7 8 9 10 11

(*). Ċerti operaturi tat-telefonija ċellulari ma jippermettux aċċess għan-numri 00 800 jew inkella dawn it-telefonati jistgħu jkunu bi ħlas.

Ħafna informazzjoni addizzjonali dwar l-Unjoni Ewropea hija disponibbli fuq l-internet. Jista’ jsir aċċess għaliha permezz tas-server Europa (<http://europa.eu>)

Informazzjoni dwar il-katalogar kif ukoll l-astratt jinsabu fit-tmien ta’ din il-pubblikazzjoni.

Il-Lussemburgu: l-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea, 2011

ISBN 978-92-79-16911-3
doi: 10.2767/55727

© L-Unjoni Ewropea, 2011
Ir-riproduzzjoni hija awtorizzata kemm-il darba jissema s-sors oriġinali.

Printed in Belgium

STAMPAT FUQ KARTA BAJDA HIELSA MILL-KLORUR

MIEL MILLECAMPS TEFENKGI VANYDA YOU

GHAJNUNA KONKRETA

ALEX



tefenki

WALES





Dažgur li niftakar.
L-agħar episodju ta' ħajti!



25 SENA QABEL



LE!!!







Mela inti, ibni! Dak il-vann hsibtu tas-sid, ġej biex ikeċċini...



Allura Sur George kif ahna?

Idhol, ejja ixrob xi haġa! Ejja ha dduq il-likur tal-ġhasel tiegħi! Dis-sena tajjeb immens!



Tassew tajjeb, fil-fatt!

Isa, ejja ha tara n-nahal issa!



In-nanna tgħarrfitli xi haġa dwar is-sitwazzjoni... Meta se titlaq?? U d-dogqajs? X'se jsir minnhom?



Is-sid tani tliet xhur.



X'hasra, għasel ta' din il-kwalità! U dan kollu se jspicċa?

Sakemm...





CARDIFF

Sitwazzjoni vaga ħafna. M'għandek pjan ta' ħidma... lanqas garanzija... u m'għandi l-ebda mandat... Issa nibghat il-fajl l-uffiċċju... Imma sinċerament, diġà naf x'se jgħidu.



Għadna ma wasalniex!



Bid-dejn li diġà għandek, impossibbli. Iżda għax ma tmurx tkellem bank speċjalizzat fil-mikro-kreditu marbut mal-holqien ta' kumpaniji? Hawn wiehed f'din il-belt... Hawn ara, dan huwa l-indirizz.







Isma' qed tbeżżgħani b'din is-serjetà kollha, tafx!



Kemm-il vażett tal-għasel iproducejt is-sena l-oħra?



Uuu... Tlieta jew erba' mija... Forsi xi ftit aktar.

U kif tbiegħhom?
B'liema prezz?

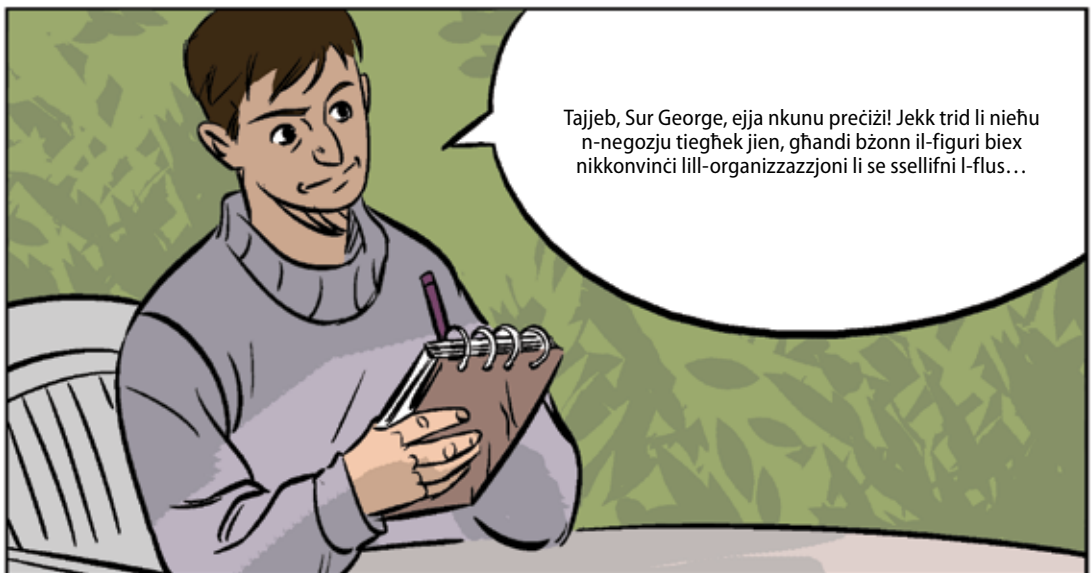


Jiddependi... Imma nqassam ħafna fir-raħal, lill-familja...



U l-likur tal-għasel?

Dik riserva personali...
Ħadd ma jmissha!



Tajjeb, Sur George, ejja nkunu preċiżi! Jekk trid li nieħu n-negozju tiegħek jien, għandi bżonn il-figuri biex nikkonvinci lill-organizzazzjoni li se ssellifni l-flus...

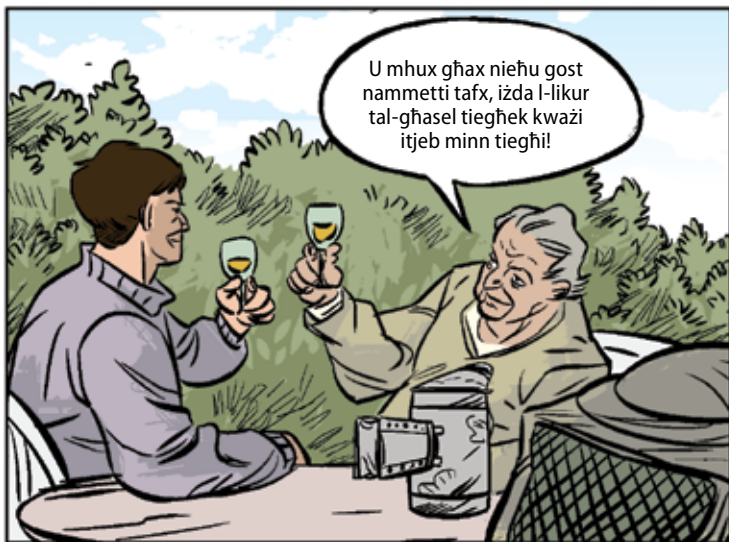
DISA' XHUR WARA



Qed tara kif ghamilt sew li bassart affarijiet kbar! Kwazi rduppajna l-gbir tal-għasel!



U mhux għax niehu gost nammetti tafx, iżda l-likur tal-għasel tiegħek kwazi itjeb minn tiegħi!



Evviva!



Tajjeb, għadni m'inix lest, għad fadalli xi kunsinni x'naghme!!



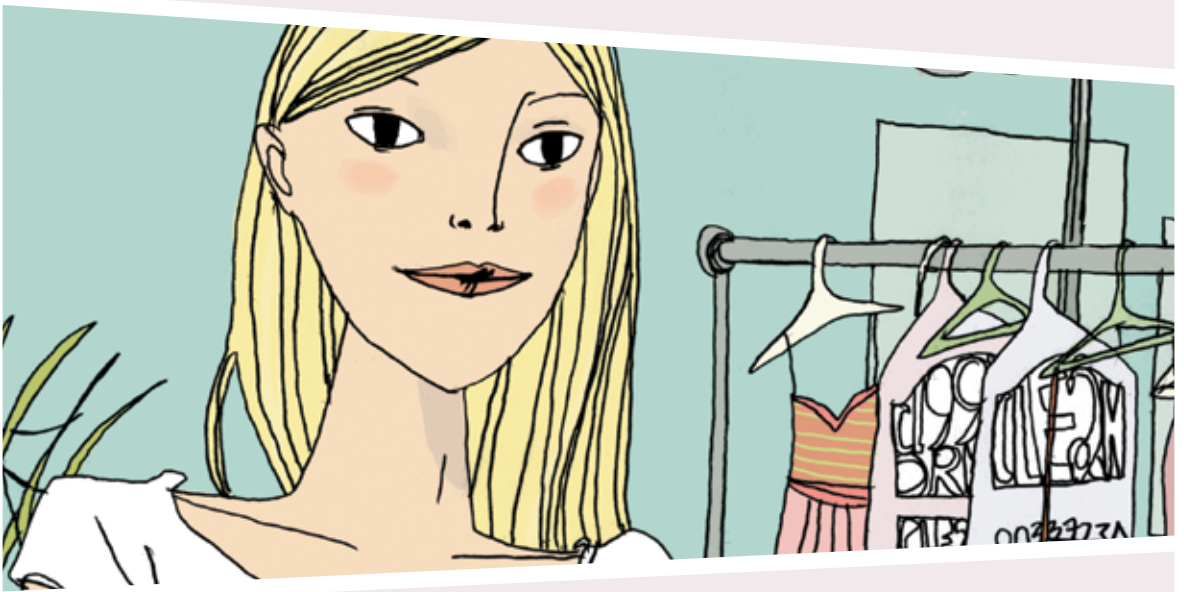
Li kieku kont naf x'se jiġri minn qabel, kont naħsibha darbtejn qabel ma dhalt bil-moħbi minn bejn is-sies tal-haxix.



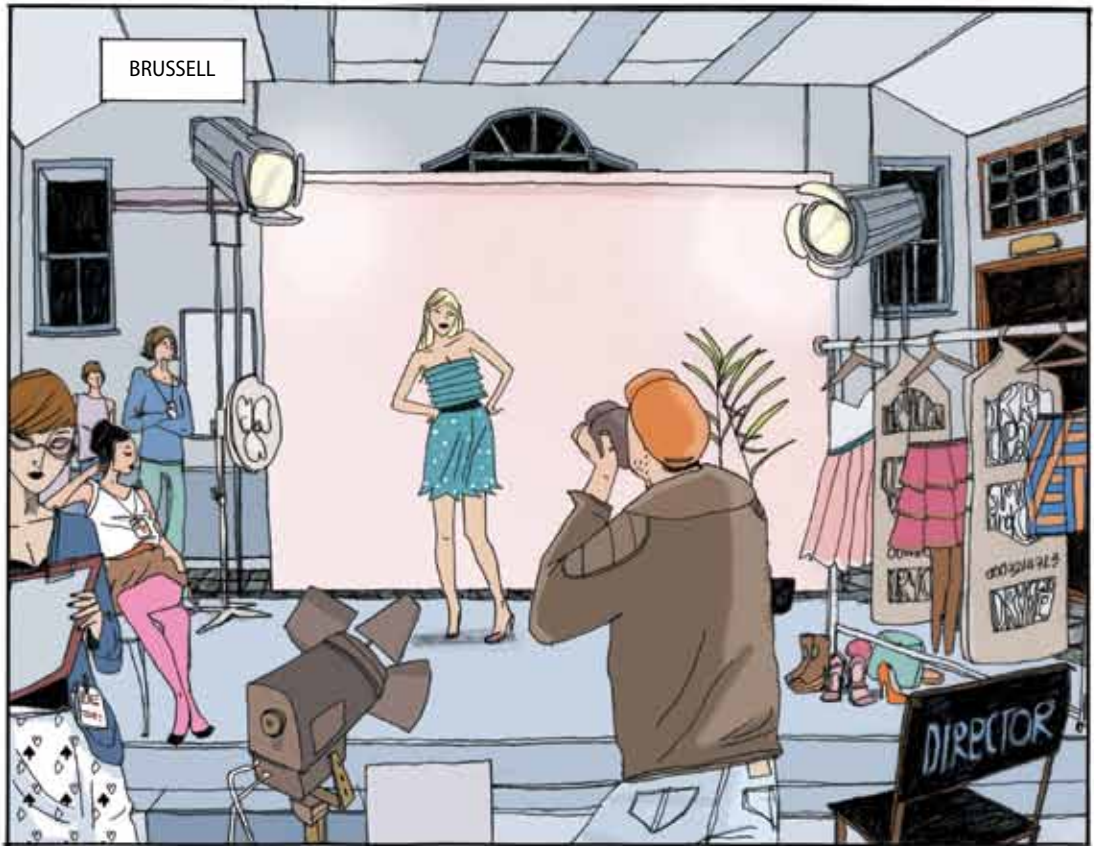
Heqq, iva, issa tard wisq! Il-kurzità vizzju ikrah. Aħjar hadet ħsiebek sew nanntek, ħahaha!



NATALINE



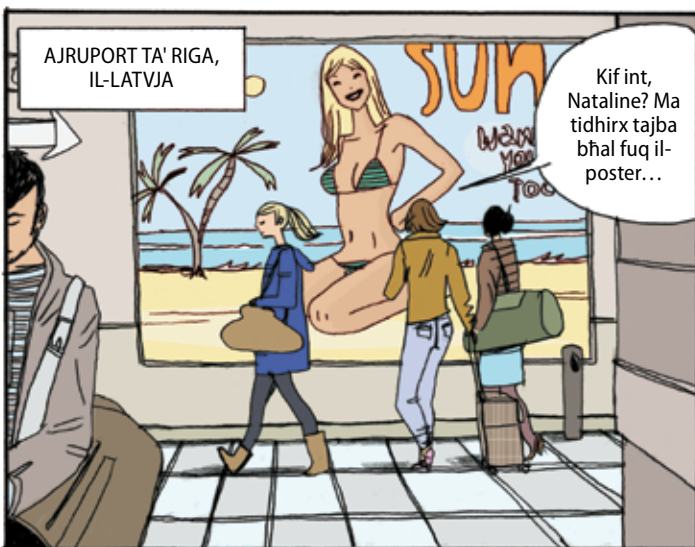
MILLE
CAMPS







L-GHADA FILGHODU.



AJRUPT TA' RIGA,
IL-LATVJA

Kif int,
Nataline? Ma
tidhixx tajba
bhal fuq il-
poster...



Iva... Owkej
hbieb, issa
biżżejjed!
Ghajjejtuni!
Intom insistejtu
biex nohroġ
ilbierah!



Wara kollox,
jien...

Nataline??
Nataline??





Kif thossok, sinjorina?

Ghajjiena hafna.



Ghandek is-sintomi kollha ta' eżawriment. Kulma nista' nissuggerilek huwa mistrieħ, u aktar mistrieħ. Xi ffit ġimghat mill-inqas.

X'inhu x-xogħol tiegħek?



Jiena mudella. Ilni tmien snin.



M'ghandix hinijiet. Dejjem x'hin jinqala'... Imma x-xogħol minnu hekk...

Se nkun sinċier miegħek. Naħseb aħjar issib attività oħra... Tibda hajja oħra. Dak li ġralek ma kiensex xi ċajta.



U bħala hinijiet, xi tghidli?

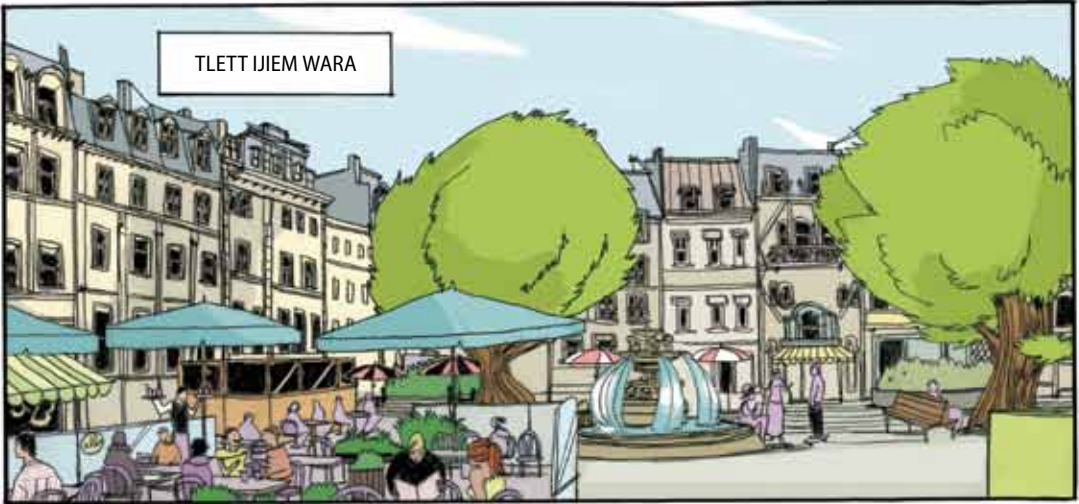
Nissuggerilek li tikkuntattja wieħed mill-psikologi tagħna.



Jien kissritni l-hajja ta' bil-lejl... Jiena wejtres f'diskoteka... Kont insejt x'inhu d-dawl ta' binhar qabel ma spiċċajt hawnhekk...



TLETT IJIEM WARA





X'diploma ghandek?

Studjajt l-istorja tal-Arti, iżda waqft nistudja sabiex insir mudella.



Meta kont zghira kont tohlom li ssir xi haġa?



Mhux mudella zgur...

Le, kont interessata fil-kummerċ. Il-ġenituri tiegħi kienu indipendenti. Dejjem xtaqt li jkollni n-negozju tiegħi... Imma issa tard wisq. M'għandix idea ta' ġestjoni.



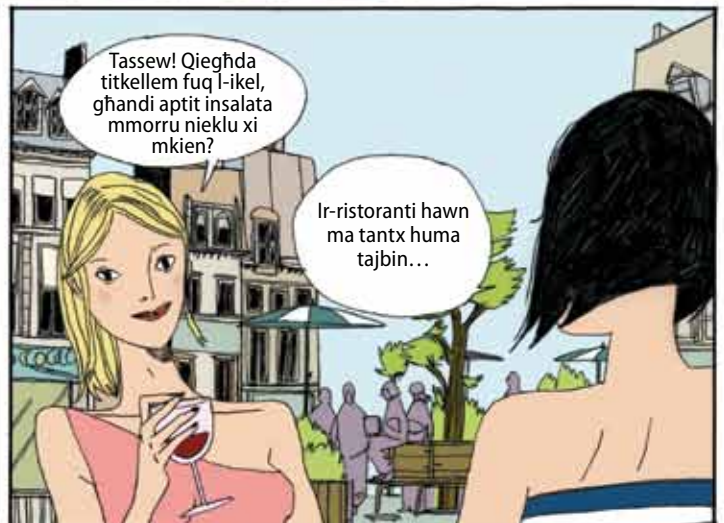
Qatt m'huwa tard. Bl-appoġġ tal-Ewropa, ahna noffru korsijiet ta' ġestjoni li huma bażi solida b'xi tibda proġett personali. Hija biss kwistjoni ta' rieda u ta' żmien.



Żmien kieku għandi issa. U għandi ftit flus imġemmgħin. Kont naqla' flus tajba bix-xogħol li kelli.



Tajjeb wisq! It-taħriġ huwa responsabbiltà tagħna. Inti aħseb u sawwar il-proġetti tiegħek.





Ghandi idea tajba, imxi!



Xi ġmiel ta' haxix ghandhom!

U l-parti l-kbira tiegħu huwa organiku!



Issa naghmillek insalata kif naf jien!



Ma noqghodx 'il bogħod hafna.



Poġġi bilqiegħda! Ha nieħu hsieb kolloxx jien!

Le tafx! Ha nghinek jew ghall-inqas ha noqghod narak.



Tagħmel il-mirakli bix-xejn int, Julia! Qed ittini idea, tafx!

Taf int, fuq kolloxx hija kwistjoni ta' freskezza u ta' kwalità tal-prodotti... Isma', x'inhil-idea tiegħek? Qed narak taħseb u l-bicċa qiegħda tinteressani.

FTIT ĠIMGHAT WARA



Għandkom
aktar
mistoqsijiet? Ha
nghaddu għall-
prattika.



It-tqattigh tal-
ħaxix hija arti.
Jitlob movimenti
preċiżi. Teknika
esperta. Aqbd
s-sikkina.



Il-bilanċ tal-kont huwa
dokument li jiġbor fih
dak kollu li għandha
l-kumpanija f'mument
partikolari...



Dak jissejjaħ l-attiv u
r-riżorsi tagħha huma
l-passiv.







FTIT JIEM WARA



Stenna, Julia! Ha nibqgħu niftakruh dan il-mument!



Issa int imissek!



Tajjeb Nataline! Qisek minn dejjem kont taf tippoża!



Tajjeb, nahseb bdejna bit-tajjeb!

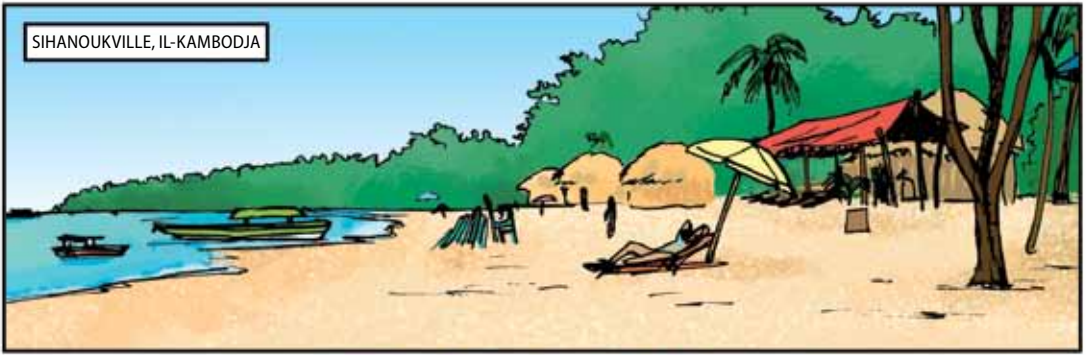
Stenna! Dan għadu biss l-ewwel pass... Nistgħu inniedu linja ta' prodotti organiċi tagħna stess u nifthu sezzjoni tal-merċa... Għad fadalli xi ideat oħra...!

IVANA



Vanyda

SIHANOUKVILLE, IL-KAMBODJA





Iva,
jjena...

Jien in-nutar
Ferreri. Tghidx
kemm ilni
nipprova nsibek.
Ghandi xi
nghidlek dwar
missierek.



Miet. Jiddispaċini.

... Meta?



Tliet ġimgħat ilu.
Jehtieg li tiġi Milan biex
insolvu l-formalitajiet
kollha tas-suċċessjoni.



Lanqas għandi biex
nixtri tazza birra,
aħseb u ara biljett
għal Milan...



Issa nagħtuk
xi haġa aħna,
Ivana.

Nirringrazzjakom
ħafna, ħbieb.
Meta kolloxx jitranga
nagħtikom kolloxx lura
bl-interessi b'kolloxx.

MILAN







Sinjura ghandek appuntament?

Le, jiena qariba. Ivana, in-neputija tas-Sinjura Polidoro.



Xtaqna li kieku kont prezenti ghač-čerimonja...

Bonġu, jien ukoll zi...



Kienu jistennew hafna minnek!

Missierek u ommok kienu mwegġghin wisq.



Ara... Din il-hela kollha!

Zi, m'għandi dispaċir ta' xejn.

Qatt ma xtaqt inwegġa' lil missieri u lil ommi...



... Imma ma kontx tajba għall-hajja li kienu hasbu għalija. Nixtieq immur lura malajr kemm jista' jkun, iżda missieri dejn biss hallieli...

M'għandix flus biex nixtri biljett tal-ajru, tista' tgħinni?

Miskina! Sfortunatament m'għandi xejn għalik. Diġà nsibha diffiċli hafna biex inżomm din id-dar enormi kif suppost.

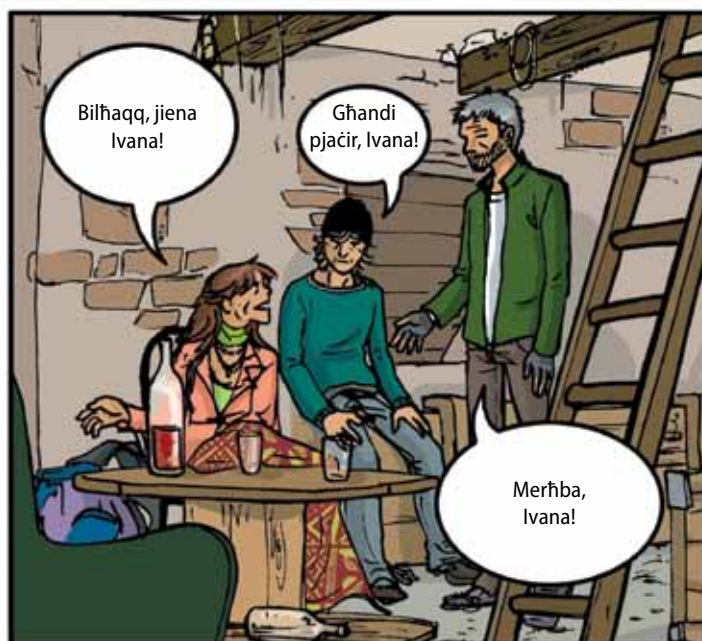
Hu ftit gallettini, Ivan gābhom minn Riga. In-neputija tiegħu, Nataline, fethet kafetterija organika hemmhekk.







Se jaqa' l-bard illejla. Nahseb nista' nghaqquad dawn il-fdalijiet tad-drapp biex nilqghu naqra mill-bard.



Merhba, Ivana!









Dik l-istorja kollha...

Nahseb għandek tghaddi saċ-ċentru Piccolo Mondo.

Irċevejna l-appoġġ tal-Fond Soċjali Ewropew għall-ftuħ ta' ħanut tal-ħwejjeġ użati.



U dan il-proġett għe mfassal, fost oħrajn, sabiex jgħin nies ta' talent bħalek.



Issa, għandek sorpiża!!

Awguri f'għeluq sninek, Sergio!!



Din l-isbaħ parti f'għeluq il-50 sena tiegħi li qatt kelli!

Nawguralek!!

SITT ĠIMGHAT WARA

Għandna pjaċir
nilqgħuk fil-hanut
ġdid tagħna.

Aħna kburin
ukoll li qeġħdin
nipprezentawlek
il-kollezzjoni ta'
hwejjeġ tagħna...

... Maħluqa
esklussivament
minn drappijiet
irkuprati mill-istilista
tagħna Ivana.

SIHANOUKVILLE, IL-KAMBODJA

Għandna aħbarijiet
mingħand Ivana...
U čekk, hbieb! Illejja
niċċelebraw!!

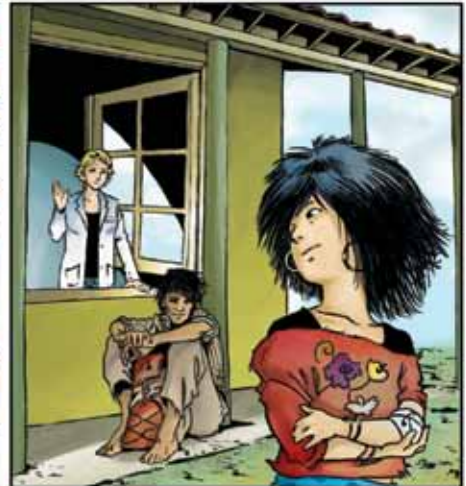
Chhim, naħseb illum
l-awwisti kollha se
nixtru mingħandek!

DIMITRA





Bil-lest. Tista' tmur lura tilghab, Raluca.
Imma oqghod attenta e... Il-qasma
ghadha ma fieqtx ghal kollox.



M'intix thossok tajba?





Jekk trid tghinni, mur onxor il-hwejjeġ.



Bewsa zghira ta' nkoraggiment lill-missier favorit tiegħi!

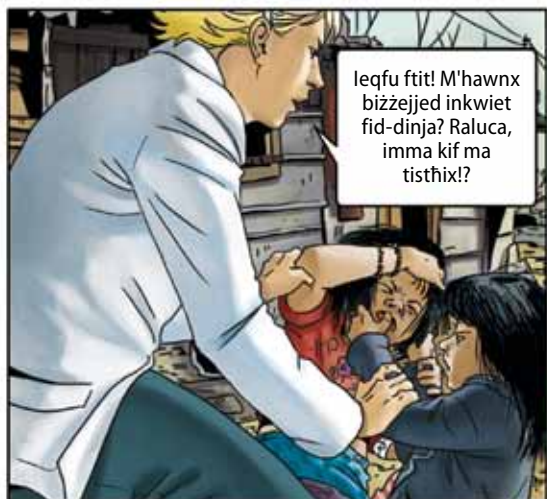


Duq dan il-frawli, Malva hanini!



AJMA









X'qiegħda tagħmel hawn?
Donnok imdejqa...



Le, imma
d-dar ma tantx
hemm xi pjaċir.
Meta omni
jitilgħulha,
nippreferi
nitlaq 'il barra!



Fiha tip
ommok.
Ma tidhix
f'sikkitha...



Minħabba
t-tarbija li gejjja.
Muġuġha,
allura tagħmel
in-nervi!



Hemm bżonn li tiġi żżurna
ċ-ċentru!

M'hemmx
ċans! Jekk ma
tiddeċidix hi,
ma tiġix!



Xorta rridu nsibu soluzzjoni.

U int? Xi tghidli
dwarek?



Kif int sejra l-iskola? Diġà hsibt x'tixtieq tagħmel la tikber?

Iva, indur id-dinja!



Pjan sabiħ. Imma qabel tagħmel dan jeħtieġ li tistudja u mbagħad tmur taħdem! Għandek bżonn il-flus biex tivvjagġa.



Jien se nkun kaptan tal-vapuri meta nikber.



Lili tehodni fuq il-vapur tiegħek?



Iva. Diġà pinġejtu tafx! Trid tarah?

Dażgur! Ejja ċ-ċentru għada wara l-iskola u urihuli!



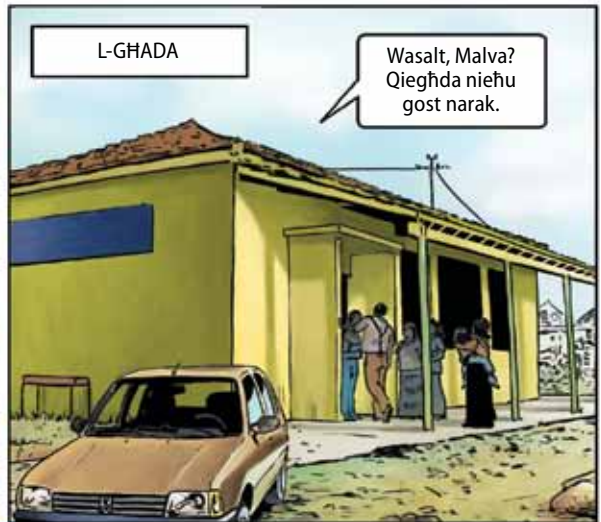
Kif int ma?

Mhux ħażin...
Kemmi nistrieh ffitit...
Ajma! Santa Marija!



Għax ma
tmurx għand
tabib!?

Hallini kwieta,
trid? Mur ilghab
barra.



L-GHADA

Wasalt, Malva?
Qiegħda nieħu
gost narak.



Ġibt stampi?

Iva! ħafna!



Mela x'qed
tistenna biex
turihomli?





Nippreferi narakhom tiżfnu milli tiġġieldu... Fikhom aktar grazzja!

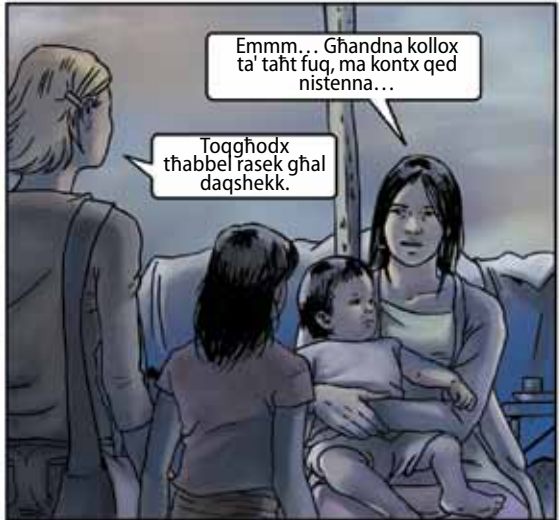


Ghandi pjaċir sinjura!

Din Nora, ma. Ġiet tara t-tpiġġijiet tiegħi.



Nista' ndaħhalha? Jekk jogħġbok...



Emmm... Ghandna kollox ta' taht fuq, ma kontx qed nistenna...

Togħhodx thabbel rasek għal daqshekk.



Xi jfuh l-ikel sinjura!

Sejjahli Dimitra.



Qed nagħmel stju!

Jien vera nhobb il-basal u l-karrotti!



Ajma!!!



Ma, ejja naqra! Weggghajt!
Hiereg hafna demm!!!

Ejja 'l hawn!



Imn'Alla dejjem inqorr il-kaxxa tal-
ewwel ghajna mieghi... Vizzju
minhabba x-xoghol.

Grazzi! Grazzi f'ismu!! U
ghat-tifla...



U t-qala tieghek?
Kif inhi sejra?

Insomma, mhux
ħazin. Mhix bħall-
ohrajn... Spiss ikolli
uġigh kbir u jkolli
nimtedd.

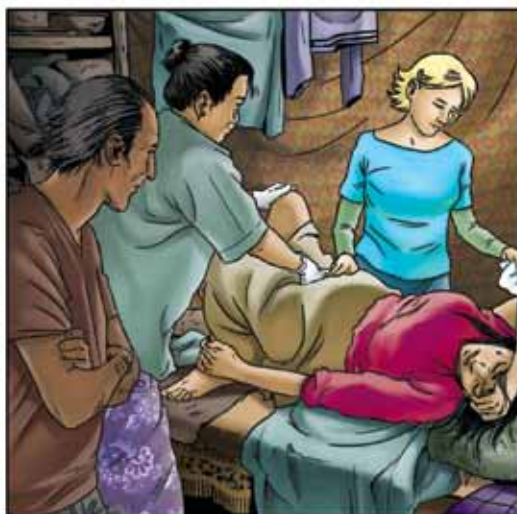


Wieghdni li ghada tigi ċ-ċentru. Issa nkellem lit-tabib
dwarek... Issa tara, bniedem mill-aħjar u kompetenti hafna.

Ma rridx karità...
M'ghandix flus.



Tinkwieta xejn,
Dimitra. Ahna
ffinanzjati
mill-Fond Soċjali
Ewropew. Il-kura
hija bla ħlas.



Għal aktar informazzjoni

Alex, Nataline, Ivana u Dimitra rnexxielhom jibdlu d-destin tagħhom bl-għajnuna tal-programmi ffinanzjati mill-Fond Soċjali Ewropew (FSE).

Iżda x'inhu l-FSE eżattament?

L-FSE twaqqaf aktar minn 50 sena ilu, eżattament fl-1957. Huwa l-għodda finanzjarja ewlenija li għandha l-Unjoni Ewropea biex tinvesti fir-riżorsi umani. L-għan tiegħu huwa li jippromwovi l-impjegji billi jtejjeb il-prospetti tal-ħaddiema. Huwa jagħti appoġġ, pereżempju, lill-persuni li għandhom diffikultajiet partikolari biex isibu impjeg, bħan-nisa, iż-żgħażaġh u l-ħaddiema avvanzati fl-età. Jgħin ukoll lill-impriżi jew l-intraprendituri żgħażaġh. Il-Fond jinvesti wkoll fl-educazzjoni u t-taħriġ matul il-ħajja kollha.

L-FSE ma jaħdimx waħdu, iżda jinsab fil-qalba ta' sħubija multipla. Il-proġetti li jappoġġja huma kofinanzjati mill-Istati Membri, u proposti minn stabbilimenti tat-tagħlim u tat-taħriġ, assoċjazzjonijiet, trejtdjunjins, eċċ. Dawn il-proġetti jintgħażlu mill-awtoritajiet nazzjonali biex jissodisfaw il-ħtiġijiet speċifiċi tal-pajjiżi u tar-reġjuni.

Illum, l-FSE huwa suċċess reali. Kull sena, jiġu investiti 10 biljun ewro biex jiffinanzjaw id-diversi proġetti fis-27 Stat Membru. Dan jippermetti li tiġi mtejbja l-ħajja ta' 10 miljun persuna kull sena billi jgħinohom isibu impjeg jew biex javvanzaw.

Mir-realtà għall-finzjoni

Il-komik *Għajnuna Konkreta* huwa ispirat minn stejjer veri. Fil-fatt, il-Kummissjoni Ewropea ġabret ir-rakkonti ta' 54 ċittadin Ewropew li koll ibbenefikaw mill-programmi ffinanzjati mill-FSE. Quddiem il-kamera, huma rrakkontaw l-istorja tagħhom u kif kellhom aċċess għal opportunitajiet ġodda fl-oqsma tal-impjegji u t-taħriġ. Tista' ssib dawn ir-rakkonti fuq il-websajt: http://ec.europa.eu/employment_social/esf/video/videos_mt.htm

L-awturi

Storja

Rudi Miel

Rudi Miel twieled f'Tournai fl-1965 u ggradwa fil-ġurnalizmu. Barra milli huwa konsulent fil-komunikazzjoni u jikteb l-istejjer għall-komiks, huwa l-koawtur tal-album *Troubled Waters*, li ġie ppubblikat mill-Parlament Ewropew, li rebaħ il-premju Alph Art għall-komunikazzjoni f'Angouleme fl-2003. *L'Arbre des deux Printemps* (Is-sigra taż-żewġ rebbighat) (stampi ta' Will & Co – ippublikat minn Le Lombard), li għalih kiteb l-istorja, rebaħ il-premju tal-aħjar album barrani fil-festival tal-komiks ta' Sobreda fl-2001 (il-Portugall). Rudi Miel huwa wkoll koawtur flimkien ma' C. Cuadra u P. Teng ta' *l'Ordre Impair* (Ordni Stramba) (Le Lombard), li l-edizzjoni sħiħa tiegħu ġiet ippubblikata fl-aħħar tal-2009. Għall-kitba ta' *Għajnuna Konkreta*, hadem f'kollaborazzjoni mal-kittieb tal-iskritt Jean-Luc Cornette.

Tpingija

Maud Millecamps — Nataline

Imwiela f'Charleroi fl-1982, Maud Millecamps iggradwat mill-École Supérieure des Arts Saint-Luc (Liège) u mill-Académie des Beaux-Arts (Brussell). Hija hadet sehem fil-kollezzjoni *Amour & désir* għal La Boîte à Bulles (2008) qabel ma ffirmat l-ewwel album tagħha, *Les gens urbains*, ma' Quadrants fl-2010, fuq xeni ta' Jean-Luc Cornette. Maud tgħix fi Brussell.

Alexandre Tefenkgi — Alex

Alexandre Tefenkgi twieled fl-1979 f'Montpellier. Wara li studja fl-École Supérieure des Arts Saint-Luc (Liège), huwa ltaq' mal-artist Mauricet, li llum qed jaħdem miegħu fl-istess ufficċju. Huwa kiteb xi stejjer qosra fir-rivista *Spirou*, qabel ma kiteb l-ewwel album tiegħu *Tranquille courage* għal Bamboo.

Vanyda — Ivana

Vanyda, ta' dixxendenza Franciża u Laosjana, twieldet fl-1979. Waqt li kienet qed tistudja fl-Academie des Beaux-Arts ta' Tournai, taqsimha tal-komiks, hija saret taf lil François Duprat, li miegħu hija kkollaborat fuq is-serje *L'année du dragon* (Carabas) u li hadem fuq it-tpingija ta' "Ivana" (kuluri Virginie Vidal). Fil-komiks tagħha, hija tiżviluppa univers intimu u kontemporanju, bħal f'*L'immeuble d'en face* (La Boite a Bulles), fejn wieħed isir jaf il-ħajja ta' kuljum tal-ġirien fuq l-istess sular, jew fis-serje *Celle que...* (Dargaud) li jirrakonta l-iżvilupp ta' adolexxenti, mis-sekondarja sas-sixth form.

You — Dimitra

Imwiela fil-Korea t'Isfel fl-1978, You hija artista li tghallmet waħedha. Wara taħriġ fl-infografija hija ptingiet diversi kotba għat-tfal, tlieta minnhom fil-ġabra *Moi je sais* tal-editur Auzou. L-ewwel album ta' komiks tagħha deher fis-serje *Sorcières* ta' Dupuis. Bħalissa qiegħda tnejn storja ġdida għall-istess editur, ibbażata fl-aħħar tas-seklu 19.

Il-Kummissjoni Ewropea

Għajnuna Konkreta

Lussemburgu: L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea

2011 — 60 pp. — 17.5 x 24.5 cm

ISBN 978-92-79-16911-3

doi:10.2767/55727

Kif jiġu akkwistati l-pubblikazzjonijiet tal-UE

Pubblikazzjonijiet għall-bejgħ:

- permezz tal-EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- mill-ħanut tal-kotba tiegħek billi tikkwota t-titlu, il-pubblikatur u/jew in-numru tal-ISBN;
- billi tikkuntattja direttament lil wieħed mill-aġenti tagħna inkarigat mill-bejgħ. Tista' takkwista d-dettalji ta' kuntatt tagħhom permezz tal-websajt (<http://bookshop.europa.eu>), jew billi tibgħat faks fin-numru +352 2929-42758.

Pubblikazzjonijiet mingħajr ħlas:

- permezz tal-EU Bookshop (<http://bookshop.europa.eu>);
- mir-rappreżentanzi tal-Kummissjoni Ewropea jew mid-delegazzjonijiet. Tista' takkwista d-dettalji ta' kuntatt tagħhom permezz tal-websajt (<http://ec.europa.eu/>) jew billi tibgħat faks fin-numru +352 2929-42758.

Kulhadd għandu dritt għal possibbiltà oħra

Erba' ħajjiet, erba' toroq. Skopri fil-komik il-ġdid *Għajnuna Konkreta* kif Alex, Nataline, Ivana u Dimitra rnexxielhom jibdlu d-destin tagħhom.

Skopri kif dawn l-erba' Ewropej laqgħu sfida ġdida f'ħajjithom bl-għajnuna tal-appoġġ tal-Ewropa, permezz tal-Fond Soċjali Ewropew. Wara s-suċċess tal-komik *Nifs Ġdid*, ippubblikat fl-2010 fi 23 lingwa, il-Kummissjoni Ewropea qiegħda tipproponi din it-tieni sensiela b'sensibilità kbira. Ispirati minn stejjer reali, dawn l-avventuri umani tqiegħdu fi stampi minn erba' kittieba ta' talent: Maud Millecamps, Alexandre Tefenkgi, Vanyda u You fuq xeni ta' Rudi Miel.



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet

ISBN 978-92-79-16911-3



9 789279 169113